



Dessin inédit de Constantin MEUNIER.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Musique de

LÉON DU BOIS

A Charles Vander Stappen



LE MORT

MIMODRAME EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

D'APRÈS LE ROMAN LE MORT

DE

CAMILLE LEMONNIER.

SCENARIO DE

CAMILLE LEMONNIER ET PAUL MARTINETTI

MUSIQUE DE

LÉON DU BOIS.

PARTITION D'ORCHESTRE, NET : 25 FRANCS

Exemplaire N°

Propriété des Auteurs



BREITKOPF & HÆRTEL, BRUXELLES

68, Rue Coudenberg, 68.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Scenario de **CAMILLE LEMONNIER** et **PAUL MARTINETTI**

Musique de Léon **DU BOIS**.



*Représenté pour la première fois à Bruxelles, le 20 avril 1894, par la troupe des Martinetti,
sur la scène de l'Alcazar, sous la direction de M. Luc Malpertuis.*

Chef d'orchestre,
M. Georges Nazy.

Régisseur,
M. Paul Martinetti.

Costumes d'après les dessins de MM. DUYCK et CRESPIN, exécutés par M^{me} DELVALLÉE.

DÉCORS DE M. DUBOSCQ.

DISTRIBUTION :

BRUXELLES (20 Avril 1894)		LOUVAIN 13 Mars 1902
Les frères :	Bast MM. Paul MARTINETTI	MM. Y. SAVONÉ.
	Balt Alfred MARTINETTI	L. BICQUET.
Hendrik, leur parent	John EARD	J. VAN GRINDERBEEK.
Le garde-champêtre	Emile JOSSET	A. COPPEZ.
Le meunier	CROMMELINCK	L. DE MEY.
Le garçon meunier.	G. W. CRAIG.	Eul. BERO.
Le tabellion	AMBREVILLE	DEL MARMOL.
Le fossoyeur (1).		H. VANDER ELST.
Le clerc	MADAILLE.	F. THEREMIN.
Un vieux monsieur.	NITSOM	Gast. BERO.
Un gendarme	Albert CAMPUS	L. DE MEY.
Karina, fille du meunier	M ^{mes} Clara MARTINETTI	M ^{mes} DAVID.
Madame Tire-Monde	Joséphine MARTINETTI	STERCKMANS.
		1 ^{er} ménestrier : F. AERTS.
		2 ^e » J. LANGEN.
		3 ^e » Fr. VANDERVEKEN.

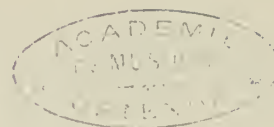
(1) Ce rôle a été ajouté après les représentations de Bruxelles.

Paysans, Paysannes, Garçons et Demoiselles d'honneur. Invités. Musiciens

1^{er} ACTE : Le Crime. 2^e ACTE : La Mauvaise Conscience.
3^e ACTE : L'Expiation.

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

- 1 Petite flûte
- 2 Grandes flûtes
- 2 Hautbois
- 1 Cor anglais
- 2 Clarinettes
- 1 Clarinette basse
- 2 Bassons
- 4 Cors
- 2 Trompettes
- 3 Trombones
- 1 Tuba basse
- 2 Timbales
- Grosse-caisse, cymbales, triangle
- 1 Cloche (en sol)
- 1 Harpe (*ad libitum*)
- Quintette à cordes.



DÉCORS

Premier Acte.

La scène est divisée en deux plans.

Côté droit. — A droite, un logis délabré de paysans célibataires; au fond, cheminée à manteau : dessus, un crucifix. Devant l'âtre, deux escabeaux. A la droite de la cheminée, l'horloge de campagne, gaine à cadran rond; à la gauche, fenêtre prenant jour sur les champs; à droite, second plan, le lit dont le chevet s'appuie contre le mur. A gauche, faisant face au lit, la porte donnant sur la cour. Entre la porte et la fenêtre, un bahut. Plus près de la rampe, table avec escabeau. Au milieu de la scène, premier plan, se dissimule une petite trappe.

Côté gauche. — A gauche, cour de ferme, bornée au fond par un bâtiment de grange en pan coupé. Sous l'auvent, deux brouettes, deux pelles, deux fourches, des bottes de paille, une botte de foin, un tonneau. Une haie, avec porte praticable, sépare la cour du chemin. Au-dessus du sentier, de l'autre côté de la haie, s'aperçoit le clocher du village, émergeant des toits. Au premier plan, à gauche, la fosse aux fumiers, entourée de pailles, fourches, pelles, falourdes.

Au lever du rideau, la scène est plongée dans une obscurité complète. L'ouragan ébranle les murs.

Deuxième Acte.

Chez le notaire.

La scène représente le bureau du notaire : au milieu du mur de fond, large porte d'entrée donnant sur un vestibule. A la droite de la porte, contre le mur, un cartonnier truqué. A une petite distance devant le cartonnier, la table du notaire, avec deux chaises. Au second plan à droite, faisant face à la table, une porte conduisant à l'étude. Vers le fond, à gauche, banes de bois où se mettront les musiciens. A droite et à gauche, parallèlement aux murs, trois rangées de chaises pour les gens de la noce et les invités. Aux murs, affiches notariales.

Troisième Acte.

Même décor qu'au premier acte.

LE MORT

LE MORT

Scenario de
Camille LEMONNIER
et
Paul MARTINETTI.

1^{er} Acte.

Musique de
Léon DU BOIS.

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

PICCOLO

2 GRANDES FLUTES

2 HAUTOIS

COR ANGLAIS

2 CLARINETTES (Sib)

CLARINETTE-BASSE(Sib)

2 BASSONS

1^{er}-2^{me}
CORS en FA

3^{me}-4^{me}

2 TROMPETTES (Sib)

1^{er}-2^{me} TROMBONES

3^{me} TROMBONE

TUBA-BASSE

2 TIMBALES(Do-Sol)

GROSSE - CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

1^{ers} VIOLONS

2^{ds} VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Corns
3-4
Timb.

sfz p
ff
f

G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Corns
3-4
Timb.

①

sfz p
p
mf

①

p
sfz
mf

SCÈNE I

Musical score for Scene I, measures 1-5. The score includes parts for Piccolo, Flute (Fl.), Horn (H^b), Clarinet in A (C.A.), Clarinet in B \flat (Cl. B.), Bassoon (Bons), Cor Anglais (C.A.), Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), Tuba (T. B.), Timpani (Timb.), Gong/Cymbal (G.C.C.), and Triangle (Trg.). The key signature is two flats (B \flat , E \flat). Dynamics include *f*, *ff*, *mf*, and *p*. The Piccolo and Flute parts have a first ending bracketed in measure 5.

RIDEAU

Musical score for Rideau, measures 1-5. The score includes parts for Flute, Bassoon, Trombone, and Tuba. The key signature is two flats (B \flat , E \flat). Dynamics include *pp*, *p*, *f*, and *p*. The Flute and Bassoon parts feature a complex rhythmic pattern of eighth notes.

Balt et Bast sont assis dans
vâtre, le dos tourné au pu-
blié, tous deux immobiles
et rêvant.

Picc. *f*
G Fl. *f* à 2
H^b *f*
C.A. *f*
Cl. *f*
Cl.B. *f*
Bons *f*

1-2 *f*
Cors *f*
3-4 *f*
Trp. *f*
T^b. *f* *p*
T.B. *p*
Timb. *mf* *p*
G.C.C. *p*
Trg.

mf *f* *p*
mf *f* *p*
mf *f* *p*
mf *f* *p*
mf *f* *p*
mf *f* *p* *pp*

②

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

②

1^{re} C.

4^e C.

3^e C.

(La tempête devient plus violente)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

mf

cres

cres

cres

mf

mf

mf

mf

mf

mf

Bast effrayé marmolle des prières et fait des signes de croix.

③

Picc. *ff* *f* *mf*

G. Fl. *f* *ff* *f* *mf*

H^b *f* *ff* *f* *mf*

C.A. *f* *ff* *f* *mf*

Cl. *f* *ff* *f* *mf*

Cl.B. *f* *ff* *f* *mf*

Bois *f* *ff* *f* *mf*

1-2 Cors *ff* *f* *ff* {3-4} *mf*

3-4 Cors *ff* *f* *ff* {cn M:} *mf*

Trp. *ff* *ff* *f* *mf*

Trb. *ff* *f* *mf*

Timb. *f* *ff* *f* *mf*

G.C.C. *f* *ff* *f* *mf*

Cymb.

③

1^{rs} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

2^{ds} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

Altos *f* *ff* *f* *mf*

Vcl^{es} *f* *ff* *f* *mf*

C.B. *f* *ff* *f* *mf*

Balt regarde son frere et hausse les epaules avec mepris. (Violente rafale)

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb

siz = mi

sfz p *sfz p* *pp*

en *1^a*

1-2 en mi

ppp

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

Altos

p *p* *p* *sfz p* *pp* *sfz p*

p *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

pizz.

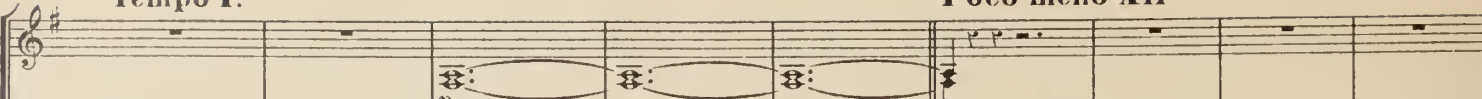
Au bout d'un peu de temps, on entend

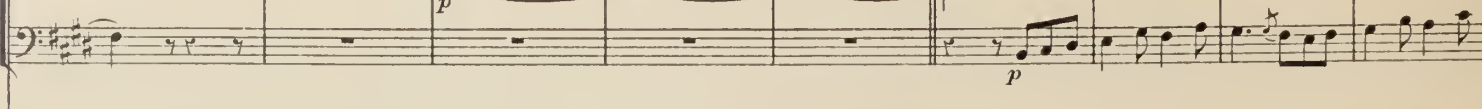
Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb


chanter dans le chemin vers la cour.

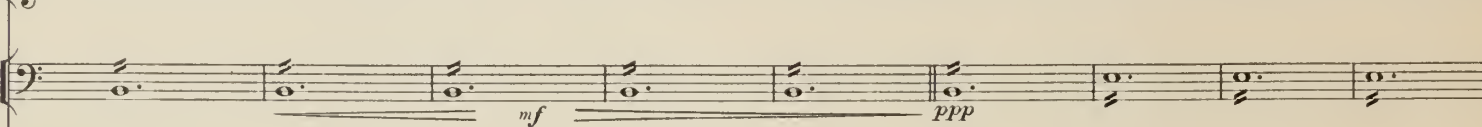
Tempo I.

Poco meno All^o

Cl. 

Bons 

1-2 Cors 

Timb. 

Tempo I.

Poco meno All^o





p La voix se rapproche. | Balt à son tour lève la tête, Bast lève la tête, écoute.

⑤ Tempo I.

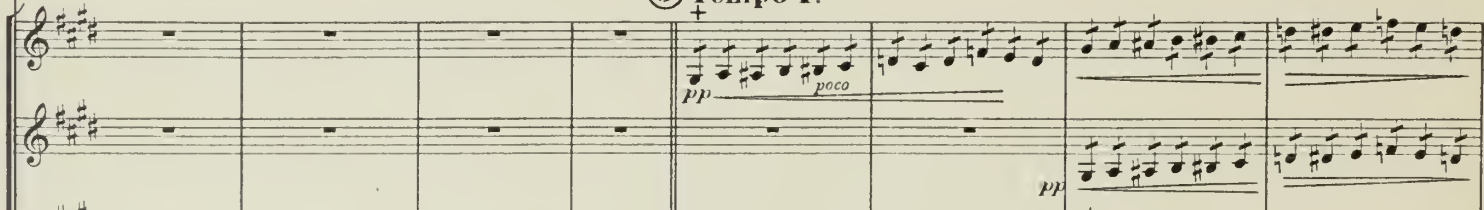
Bons 


1-2 Cors 

3-4 Cors 

Timb. 

⑤ Tempo I.





regarde vers la porte. Ils se font des signes.

Bast + ⁽¹⁾ «quelqu'un à cette heure, par un pareil temps! Sûrement un ivrogne!» Balt hausse

⁽¹⁾ Les + indiquent l'endroit précis ou doivent s'effectuer le geste ou le mouvement de scène désignés par le texte.

C.A.
Bons
1-2 Cors
3-4
Trb.
Timb.

les épaules et se replonge dans sa rêverie.

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4
Trb.
Timb.

3^e C.

La voix reprend encore plus proche.... Hein entre en scène, titubant.

⑥

Musical score for the first system, measures 1-6. Instruments include G Fl., Hb., Cl., Cl.B., Bsns., Cors 1-2, and Cors 3-4. Dynamics range from *mf* to *mp*.

⑥

Musical score for the second system, measures 7-12. Includes Picc., G Fl., Hb., Cl., Cl.B., Bsns., Cors 1-2, and Cors 3-4. Performance instructions include *pizz.*, *arco*, *p ma ben marcato*, and *div.*.

Il se dirige vers la porte.

Il frappe. Les frères restent un instant indécis.

Musical score for the third system, measures 13-18. Instruments include Picc., G Fl., Hb., Cl., Cl.B., Bsns., Cors 1-2, and Cors 3-4. Dynamics range from *p* to *mf*.

Il frappe de nouveau. Ils hésitent encore.

Bast à Bast
"Ouvre, toi" Bast refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

Picc.

G. Fl.

Hb.

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons.

1-2 Cers.

3-4 Cers.

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

⑦

1ers Viol.

2ds Viol.

Altos

Vclles

C. B.

Balt se décide enfin. Il ouvre la porte, mais la rafale est violente, elle repousse le battant, qu'il a peine à maintenir. Bast fait un pas et

Picc.
G. Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bous.
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Fimb.
G.C.C.
Trg.

This system contains the first five measures of the score for various instruments. The Piccolo and Flutes (G. Fl.) play a rapid sixteenth-note pattern. The Clarinet (Cl.) and Bassoon (Bous.) parts feature a series of chords. The Trumpet (Trp.) and Trombone (Trb.) parts have melodic lines with accents. The Bassoon (Cl.B.) and Bassoon (Bous.) parts have melodic lines with accents. The Percussion (Trg.) part is silent. The strings (Fimb., G.C.C., Trg.) are also silent.

This system contains the next five measures of the score. The Piccolo and Flutes (G. Fl.) continue their rapid sixteenth-note pattern. The Clarinet (Cl.) and Bassoon (Bous.) parts feature a series of chords. The Trumpet (Trp.) and Trombone (Trb.) parts have melodic lines with accents. The Bassoon (Cl.B.) and Bassoon (Bous.) parts have melodic lines with accents. The Percussion (Trg.) part is silent. The strings (Fimb., G.C.C., Trg.) are also silent.

s'arc-boute pour l'aider, ce pendant que Hein, trempé, est projeté dans la pièce. Alors un instant Balt et Bast unissent leurs efforts pour repousser la porte. Hein, lui-même surpris par sa brusque intrusion, cherche de tous côtés les maîtres du logis.

8

Hb
C.A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

8

div.
mf
pp
div.
pp
mf
pp
pp

Il finit par les apercevoir
au moment où ceux-ci sont
venus à bout de lutter con-
tre le vent.

+
Hein se dirige vers les deux frères et échange avec eux des
poignées de mains auxquelles ils se prêtent assez froidement.

9

G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Bon.
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.

Hein (joyeux et ivre)
"A boire, j'ai soif."
+

Bast (bourru)
"A boire! à une telle heure et par un
pareil temps! Vous êtes fou!"
+

Balt à Bast
"Je crois qu'il a son compte"

9

div.
mf
pp
div.
pp
mf
pp
pizz.

G.F.I.
Hb
C.A.
Cl.
Trb.

pizz.
p
arco
mf
pizz.
f
pizz.
f
p

Hein
"Hi! Hi! Je saisis votre pensée." Il est très gai, il rit, il chante....

Picc.
G.F.I.
Hb
Cl.
1-2
Cors
3-4
Trg.

10 (♩ = 84-88)

mf

10 (♩ = 84-88)

pizz.
p
div.

Soudain il s'arrête. Il appelle les deux frères. Bast d'abord, ensuite Balt;

(♩ = 96)

Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg

(♩ = 96)

Vn
Cb
1-2
Cors
3-4

+
mellant un doigt
sur les lèvres,
d'un air de mystère
leur confie:

+
"J'ai là, dans mes poches,
de l'argent gros comme moi.

+
Je vais me marier;

Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg

Vn
Cb
1-2
Cors
3-4

+
j'aurai une maison splendide;
pas comme celle-ci, par trop misérable." (Il regarde la cabane avec mépris)

II (♩ = ♩.)

(♩ = 84 - 88)

Picc
G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2 Cor.
3-4
Trg.

II (♩ = ♩.)

(♩ = 84 - 88)

+ arco
+ arco
+ arco
+ arco
+ pizz.
+ pizz.

(Rire moqueur de Hein)
Les frères se montrent
incrédules.

Balt d'un geste indique que leur
singulier visiteur doit avoir per-
du la tête.

Balt à Hein
"Il faudrait voir
pour croire"

Balt
"Oui, faites
donc voir."

Hein reprend
son air de
mystère;
il fait signe
aux frères

G. Fl.
Hb
Cl.
1-2 Cors
3-4
Trg.

+ mysterioso
pp pizz.
pizz. pp
mysterioso
pp pizz.
mysterioso
pp

de se tenir coi.

A pas furtifs, il va vers la porte,
s'assure qu'elle est bien fermée.

(Il s'arrête à la porte) puis va à la fenêtre, regardant en tous sens s'il n'y a
" Dame! il faut être prudent!" personne pour surprendre son

19 1

G. Fl. *mp* *mf* *f*

Hb *mf* *f* *f*

Cl. *mp* *mf* *f*

Bons *mp* *mf* *f*

1-2 Cors

3-4

Trg. *p*

19

arco *f* *mf* *mf* *mf*

secret. Il revient vers la table sur laquelle il dépose un sac d'écrus qu'il vient de tirer de sa poche. Il a attiré une chaise et s'assied devant le trésor, heureux, le caressant de ses mains. Bast et Balt se sont rapprochés de Hein, assez indifférents d'abord.

Hein *tes regarde d'un air*

Picc. *mf* *f* *f*

Hb *f* *f* *f*

Cl. *f* *f* *f*

Bons *f* *f* *f*

1-2 Cors *f* *f* *f*

3-4

Trg.

Poco rall.

arco *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

goguenard tout en contant. Bast
nuant à palper la ronde. «Bon, un sac est un sac! Voyons
deur ventric du sac. au moins ce qu'il y a dedans.» *Balt*
Oui, voyons d'abord.»

Hein à petites fois, ouvre le sac, puis
d'un air stupide et ravi épand le contenu.

13 **Largo** (♩ = 66-69)

Picc. - - - - - *mf*

G. Fl. - - - - -

Horn 1 - - - - - *mf*

C. A. - - - - -

Cl. 1 - - - - - *mf*

Cl. B. - - - - -

Bassoon - - - - - *p*

1-2 Cors - - - - - *p*

3-4 Cors - - - - - *p* *mf*

Trp. - - - - - *p* *mf*

Tib. - - - - -

T.B. - - - - -

Timb. - - - - -

G. C. C. - - - - -

Trg. - - - - - *ppp*

13 **Largo** (♩ = 66-69)

1ers Viol. - - - - - *pp*

2ds Viol. - - - - - *pp*

Altos - - - - -

Violoncelles - - - - - *mf*

C. B. - - - - -

(L'or roule sur la table)
 Les deux frères
 ne peuvent en
 croire leurs yeux.

Des pièces d'or, tombent à terre. Bast se précipite pour les ramasser, mais Hein tire son couteau et te plante sur la table.

Ensuite il se met à compter son or, entassant à mesure les piles et toujours gouguenardant les frères.

(♩=72-76)

Tempo

13

Picc.
 G.Fl.
 Hb.
 C.A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2 Cors
 3-4 Cors
 Trp.
 Trb.
 T.B.
 Timb.
 G.C.C.
 Trg.
 3-4 en FA
 sur le plateau libre des Cymbales
 ppp, mp, mf, f

(♩=72-76)

Tempo

14

1ers Viol.
 2ds Viol.
 Altos
 Velles
 C.B.
 pizz.
 p

" Eh bien, qu'en dites vous ? Foin | j'aurai moi une
d'un logis comme le vôtre.... | maison de seigneur." (Il continue à compter.)

La cupidité s'éveille chez les deux frères. Ils

15 Più vivo (♩=92)

Picc. G.Fl. Hb. C.A. Cl. Cl.B. Bsns. 1-2 Ctrs. 3-4 Trp. Trb. T.B. Timb. G.C.C. Trg.

mp mf pp

roulement sur le plateau libre des Cymb.

15 Più vivo (♩=92)

1ers Viol. 2ds Viol. Altos Vclles. C.B.

pp mp

se tiennent maintenant penchés sur la table et contemplant l'or.

Hein prend dans sa poche un autre sac.

Les immenses poutres de Balt commencent à s'agiter. Une force aveugle le travaille, momentanément encore enchaînée, mais que bientôt va décomprimer l'astucieux Bast.

Largo (♩ = 66-69)

Picc. *mf*

G.Fl. *mf*

Hb. *mf*

C. A. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

B'ns *mf*

1-2 Cors *mf*

3-4 Cors *mf*

Trp. *mf*

Trb. *f*

T. B. *f*

Timb. *f* sur la Cymbale

G.C.C. *f*

Tig. *f*

Largo (♩ = 66-69)

1ers Viol. *ff*

2ds Viol. *ff*

Altos *mf*

Vclles *p*

C. B. *p*

+
Celui-ci suit les mouvements de son frère,

riant et se frottant les mains à l'idée de l'aine.

Hein dépose un 3^{me} sac sur la table, et de nouveau se remet à compter.

Les deux frères sont émerveillés.

Allegro (♩ = 126)

Allegro (♩ = 126)

Les yeux de Balt s'agrandissent démesurément

Il est pris d'un tremblement nerveux; ses dents claquent; il veut se maîtriser, s'efforce de s'éloigner de la table, mais une force surhumaine le maintient sur place.

Allegro (♩ = 126)

Picc.

G. Fl.

H \flat

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Allegro (♩ = 126)

Bast fait le geste d'étrangler l'homme.

Balt dont les pouces sont toujours agités, regarde son frère d'un air hébété, il se tourne ensuite vers Hein, un extraordinaire sourire fait grimacer son visage, obséquieux et terrible. Il s'approche les mains grandes ouvertes.

17 (♩ = 180)

Picc. *f*

G. Fl. *f* *mf* *f*

Hb. *mf*

C.A.

Cl. *f*

Cl. B.

Bons

1-2 *mf*

Cors *mf*

3-4 *mf*

Trp.

Trb.

T. B.

17 (♩ = 180)

mp *mf* *f*

mp *mf* *f*

arco *mp* *mf* *f*

mp *mf* *f*

(Hein se retournant vers eux)
+ "A boire"

Balt se rejette brusquement en arrière mais Bast s'avançant: "Un petit verre de quelque chose?"

Hein "Oui, à boire."

Bast (indiquant à son frère le bakut) "Mais donne lui donc à boire puisqu'il te le demande."

Balt, comme un homme ivre, va au bahut, revient avec une bouteille et trois verres qu'il pose sur la table, puis hagard, tremblant, veut verser.

Poco ritenuto.

Tempo.

15

(♩ = 108)

Poco ritenuto.

Tempo.

18

(♩ = 108)

+ Bast

« Laisse-moi faire. » Il verse trois verres,

puis rebouche la bouteille.

+ ff
Tous trois trinquent joyeusement.

Picc.

G. Fl.

H^o

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

4^e C.

4^e C.

3^e C.

Bast à la dérobée, jette le contenu de son verre. Balt qui a vidé le sien d'un trait, le pose sur la table. Ses regards ne cessent pas de

Picc.

G. Fl.

Hb.

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Tib.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

4^e C

4^e C

3^e C

ff

3-4
en Mib

en Sib

SOL-DO

Du talon

Du talon

Du talon

Du talon

Du talon

fixer l'argent. Le crime déjà Va envahi, il lève les poings, les laisse retomber, dominé par une suprême défaillance, tandis que Hein, qui

19

Cl. B. *mf*

Bons

1-2

Cors *p*

3-4

19 +

sfz p pp

sfz p pp

sfz p + pp

s'est rassis, recommence à compter. Bast (tenant toujours en main la bouteille)

sournoisement scrute sur le visage de son frère la tentation grandissante.

(A pas cauteleux il s'avance vers Hein et lui montrant la bouteille.)

Cl. *mp* *mf* en SI \flat

Cl. B.

Bons *p*

1-2

Cors 1-2 en MI \flat

3-4

Trg *p*

pizz. *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *mf* *pizz.*

pp *pizz.*

pp

"Voyons, encore un petit coup?" Hein tend son verre que Bast remplit. Il le vide mais pour retourner aussitôt à son cher trésor qu'il palpe et couvre

20 Moderato (80 = 84)

G. Fl. I
C. A.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

Musical score for Moderato (80 = 84). The score includes parts for G. Fl. I, C. A., Cl. B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, and Trg. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time. Dynamics include *mf*, *p*, *mp*, and *f*. There are first endings marked with '1' and 'IV'.

20 Moderato (♩ 80 = 84)

Musical score for Moderato (♩ 80 = 84) featuring strings. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The key signature is three sharps and the time signature is common time. Dynamics include *f*, *mf*, and *p*. There are first endings marked with '+' and 'arco' markings.

amoureusement. Balt est près de lui, con-
templant cet or vers lequel parfois il étend
la main et que Hein fait mine de défendre.

"Pense à l'argent, lui souffle
l'insidieux Bast.

"Allons, va, du courage!

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

Picc.
Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

Musical score for Allegro Moderato (♩ 100 = 104). The score includes parts for Picc., Fl., Hb., Cl., Bons, 1-2 Cors, and 3-4 Cors. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 6/4. Dynamics include *mf*. There are first endings marked with '+' and 'sons naturels' markings.

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

Musical score for Allegro Moderato (♩ 100 = 104) featuring strings. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The key signature is two flats and the time signature is 6/4. Dynamics include *pp*, *mf*, and *arco*. There are first endings marked with '+' and 'div.' markings.

"Etrangle-le et cet argent nous appartient." Balt, les mains levées, s'approche de Hein qui encore une fois se moque de leur pauvreté.

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Cl. B

"Moi quand je serai marié, vous verrez." Bast montre à Balt ses mains d'un air d'impuissance.... "Vois je suis trop faible, je ne

H \flat
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons

1-2
Corns
3-4

pourrais pas." Cependant Balt lutte encore contre la force mauvaise qui le pousse; mais Bast continue à l'exciter: il lui montre le.

Picc. *ff*
 G. Fl. *ff*
 H^b *ff*
 C. A. *ff*
 Cl. *ff*
 Cl. B. *ff*
 Bons *ff*
 1-2 Cors *ff* *violent*
 3-4 Cors *ff* *violent*
 Trp. *ff*
 Trb. *ff*
 T. B. *ff*
 Timb. *ff*
 G.C.C. *ff*
 Trg. *ff* Cymb. seules

Picc. *ff*
 G. Fl. *ff*
 H^b *ff*
 C. A. *ff*
 Cl. *ff*
 Cl. B. *ff*
 Bons *ff*
 1-2 Cors *ff*
 3-4 Cors *ff*
 Trp. *ff*
 Trb. *ff*
 T. B. *ff*
 Timb. *ff*
 G.C.C. *ff*
 Trg. *ff*

L'esprit du mal l'emporte.

Balt se rue sur Hein.

Bast est resté près du bahut et regarde en riant sornoiement.

Picc.
G.Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons

Musical score for woodwinds and strings. Instruments include Piccolo, Flute (G.Fl.), Horns (Hb.), Clarinet in A (C.A.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombones (1-2, 3-4). The score shows various musical notations including notes, rests, and trills (tr.). Dynamics include *f* and *ff*.

1-2
Cors.
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

Musical score for brass and percussion. Instruments include Cornets (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), Trombones (Trb.), Trombone (T. B.), Timpani (Timb.), Gong/Cymbal (G.C.C.), and Triangle (Trg.). The score includes dynamics like *f* and *ff*, and the instruction *ff* cuivrez.

Musical score for strings. Instruments include Violins (I and II), Violas, Cellos, and Double Basses. The score features complex rhythmic patterns and dynamics like *ff*. The instruction *ff* du talon is present.

Mais tout à coup la peur le prend; il écoute à la porte, ou regarder à la fenêtre. Mais comme la lutte continue

Pressez

23

Picc. *ff*

G. Fl. *ff*

Hb *ff*

C. A.

Cl. *ff*

Cl. B.

Bons *ff*

1-2 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

3-4 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

Trp. *ff*

Trb. *ff*

T. B. *ff*

Timb.

G. C. C.

Trg. Cymb. frappée avec la mailloche

23

Pressez

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

entre Balt et Hein,
il se rue à son tour et frappe, caché derrière son frère.

Hein expire.

Scène III

long **Andantino** (♩ = 69)

10 heures tintent à l'horloge *long* **Andantino** (♩ = 69)

Lentement
10 heures
tintent
à l'horloge.

Balt, le meurtre
accompli, regard
de la Mort avec
épouvante.

Ses mains continuent à être agitées de gestes mécaniques reproduisant la scène de l'étranglement. Vainement il essaie de les maintenir en repos: ne sont-elles pas à jamais les maudites et les ressouvenantes? Il tombe assis. Ses yeux ne peuvent se détacher la vue du cadavre.

Bast a pris les sacs, a soulevé un des carreaux du sol, y a enterré l'argent, puis s'est assis dessus, soufflant, su-

24 Allegro (♩ = 100-104)

24 Allegro (♩ = 100-104)

+ Une rafale ébranle la porte. Ils se croient découverts s'imaginant voir apparaître le châtiement. Bast (étendant la main) "Non, non, ce n'est pas moi: je n'y suis pour rien. Il recule jusqu'au fond de la pièce.

Balt plus violent s'est levé et, les poings en avant, fait face au danger. Ils s'aperçoivent de leur erreur.

+ Bast (riant) "Nous avions ia bertue. D'a-

G. Fl.

Hb

C. A.

Cl.

Cl. B

Bons

1-2 Cors

3-4

Timb.

arco

pizz.

(désignant le crucifix)
 bord il n'y a pas eu de témoins. Tiens, regarde, même celui-là je l'avais caché dans l'armoire. Bast, sans le savoir, s'étant approché du Mort a un mouvement d'effroi et recule aussitôt.

Andantino (♩ = 69)

Hb

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Andantino (♩ = 69)

pizz.

arco

Bast à Balt
 "Emporte-le!"

Balt tourne ses yeux vers le Mort, "L'emporter, dis-tu, puis vers son frère."

Bast
 "Là, dans la cour: nous le jetterons dans la fosse aux fumiers; nous l'enfoncerons profondément."

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 80)

G. Fl.
 Hb
 C. A.
 Cl.
 Bons
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Trb.

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 80)

près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet

Balt (revenant de sa stupeur):
 "Tu as raison, et surtout attention! Craignons d'être vus."

Balt saisit le Mort, mais dans l'effort qu'il fait pour le traîner vers la cour, une partie du vêtement lui reste dans les mains

et il va rouler la tête en avant contre la porte.

(Se relevant furieux) "Si tu m'avais aidé, dit-il à Bast, cela ne serait pas arrivé. Allons aide-moi!"

Mais dans sa couardise Bast se dérobe, ses jambes fléchissent sous lui à l'idée de toucher au cadavre.

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

Hb
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Cors

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

energico
 energico
 pizz.
 pizz.
 pizz.
 pizz.

Finalment il s'approche de Hein toujours en tremblant, lui prend les pieds, les laisse retomber.

"Non, jamais je ne pourrai.

Tu sais, je suis petit, malade, faible. Tu es fort et grand toi: tache d'en sortir seul."

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. à 2
Hb. à 2
Cl. à 2
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Sons naturels III

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

Allegro (♩ = 138)

arco

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

(sombre)
pp
(sombre)
pp

(Balt s'irrite) Ah! c'est comme ça! Tu voudrais me le laisser pour compte! Eh! bien nous verrons.

(Le menaçant) Bast tresse ses manches, fait un geste de défi au Mort, alors se décide: il le soulève par les pieds tandis que Balt l'enlève par les épaules. Tous deux se dirigent avec leur faix vers la porte.

Scène IV

Andantino (♩ = 69-72)

1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

pp aussi doux que possible

Andantino (♩ = 69-72)

Cependant avant de gagner la cour, Balt va s'assurer que personne ne passe dans la campagne; il fait quelques pas au dehors, regardant en tous sens, tandis que Bast souffle la chandelle restée sur la table où Hein était assis. La scène est complètement obscure.

C. A.
Bons
1-2 Cors
Tib.
+ + +

Parvenus à la fosse aux fumiers, ils enfoncent le Mort dans la paille, au moyen de fourches qu'ils ont trouvées à portée de leurs mains. Les pailles bientôt, sous leur travail forcé, se haussent. Mais le cadavre se montre récalcitrant. D'abord c'est un + pied qui apparaît, puis, tes. deux pieds; puis un bras.

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
+ + +

Chaque fois ils donnent de furieux coups de fourche et croient l'avoir enfin maté: ils s'épongent et respirent. Mais voilà que tout à coup c'est la tête qui sort de la fosse. Les frères alors reculent épouvantés. Bast se jette à genoux et implore le Mort: Voyons, mon bon ami, sois

G. Fl.
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Timb.

bien sage, fais bien le Mort, rentre dans ton trou. | *Peu à peu la tête s'enfoncé..... Elle disparaît.* | *Bast est agréablement surpris du succès de sa prière. «Regarde Balt, la tête a disparu,* | *«il se tiendra dorénavant tranquille.»* | *Balt (regardant la mare) «C'est vrai, il a disparu.»*

Un poco piu animato (♩ = 80)

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Trp.
Trb.

Un poco piu animato (♩ = 80)

Tous deux, craintivement, se rapprochent de la fosse... Soudain la tête parût de nouveau. Bast, mort de frayeur, encore une fois tombe à genoux. Balt,

Picc
G. Fl
Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.

arco
arco

furieux, court prendre des bourrées qu'il jette dans la fosse! Bast excité par son frère se relève et fait comme lui. Seulement comme il tourne le dos et évite de regarder du côté de la fosse, c'est Balt qui reçoit la charge sur la tête et le dos. (Colère et objurgations de Balt)

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

Picc.
G. Fl
Hb
C.A.
Cl.
1-2
Cors
3-4

en FA

pp
ppp

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

ppp

Jamais, de ce train là, ils ne finiront de combler la fosse. Balt, alors, s'avise d'un autre moyen; il va prendre une brouette sous le hangar, sort précipitamment par le sentier et revient avec une charge de terre qu'il vide dans le trou.

Bast à son tour prend une brouette et l'inite. Tous deux sont pris d'une hâte fébrile et travaillent avec acharnement.

Leur courage grandit à mesure que la fosse se remplit.

Musical score for the first system. Instruments include G. Fl., Hb., C.A., Cl., Cors 1-2, Cors 3-4, and strings. Dynamics include *pp*, *p*, and *p*. The score shows a melodic line in the woodwinds and a harmonic accompaniment in the strings.

Balt

Cependant le ciel pâtil, le jour graduellement se lève par dessus l'horreur de la scène. «Hâtons-nous car le jour sera bientôt complètement

Musical score for the second system. Instruments include G. Fl., Hb., Cl., Bons, Cors 1-2, Cors 3-4, and strings. Dynamics include *p*, *pp*, *mp*, and *p*. The score features more complex woodwind passages and a rhythmic accompaniment in the strings.

levé et nous pourrions être surpris.» Balt⁺ saute dans la fosse qu'il se met à tasser. Soudain, s'interrompant: Bast
 «Je le sens bouger sous moi.» «Non, c'est la pluie. Le sol est trempé.»

Musical score for the first system, measures 1-16. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, and Trp. Dynamics range from mp to pp.

pp pizz.

Balt

« Oh! oh! je le dis que je le sens bouger. C'est comme s'il me tirait par la plante des pieds. De la terre, de la terre! »

p arco

(Bast s'en va avec la brouette)

« Il est horrible de penser qu'un homme est là, un de nos semblables. »

Bast revient avec une brouette chargée de terre qu'il verse dans la fosse.

Musical score for the second system, measures 17-32. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, Trp., Trb., and Cloche. Dynamics range from mf to p.

Balt

« Je n'en peux plus. Je ne peux plus lever mes sabots. Toute la profondeur de la terre est pendue après mes sabots. »

Tire-moi de là. Il me semble que je ne pourrai plus jamais sortir de là sans loi. » Bast: Eh! bien prends ma main. » Balt sort de la fosse.

On entend tinter la cloche de l'église du village.

Cette voix religieuse éveille dans les deux frères, l'ancienne piété, la foi des ancêtres. Bast reste un moment pensif, courte la tête, puis se cachant de son frère, fuit le signe de la croix.

Allarg.

Scène V
 31 Moderato (♩ = 80)

Allargando

(dans les coulisses)
 L'angelus sonne
 3 fois 3 coups 31 Moderato (♩ = 80)

s'assurent si elle est bien comblée.

(L'angelus sonne
 3 fois 3 coups)
 Bast commence le
 signe de la croix
 et n'ose l'achever.
 Les deux frères ont
 peur de se regarder.

Un pas retentit dans le sentier par lequel dé-
 bouche bientôt le garde-champêtre. Il s'arrête
 devant la barrière qui ferme la cour.

(Entrée du garde)

Les frères Paper-
 çoivent et sont
 pris de terreur.

Le garde manifeste son étonnement de les voir si tôt à la besogne; il s'approche d'eux, leur tape amica-

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

C1. *mf* *p*

Bons *p*

1-2
Cors

3-4

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

mf *f* *pizz.*

lément sur l'épaule. +
 «Tiens! tiens! que faites-vous là?»

Il se penche sur les pailles pour mieux voir. Bast saisit vivement une brouette,

la pousse en travers les jambes du garde et manque de le faire chavirer. +

Bast se confond en excuses, humble et patelin. +

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

G. Fl. *mp*

C1. en LA

Bons *mf* *mf*

Timb. *pp*

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

pp *pizz.*

Le garde ators, les tirant tous deux par le bras, les entraîne vers la rampe, et leur demande: +
 «N'auriez-vous pas vu passer un homme jeune encore, de (D'un air mystérieux) +

Bons

Trp.

Timb.

aussi pp que possible

Mi \flat -Si \flat

taille moyenne, habillé de telle façon? Je te cherche partout et ne puis te trouver. Je suis certain qu'il a dû venir par ici.

Il avait plusieurs sacs d'argent dans ses poches!

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

H \flat

C. A.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Trb.

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

div.

arco

arco

Bast

<p>Bast</p> <p>+ "Vous dites qu'il était petit comme ça, avec une grosse figure." Le Garde. "Non de cette grandeur et maigre tout!" Les frères: "Nous ne l'avons pas vu."</p>	<p>Le garde demeure un instant à réfléchir, puis attirant Balt et Bast:</p>	<p>+ "Entre nous, je crois bien qu'il a été assassiné!"</p>	<p>Bast, mimant une feinte désolation, se met à pleurer à chaudes larmes.</p>
---	---	---	---

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

«Vraiment, on pourrait assassiner le pauvre?» | Balt route des yeux de hôte farouche; ses mains re- | Ouais! fait le garde qui a observé les manières étranges des frères.

35 (♩ = 80)

G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

37 (♩ = 80)

Pour se donner du temps, en dé tournant la conversation, il demande à Balt du feu pour allumer sa pipe. Balt et Bast retirent des allumettes de leurs poches et dans leur empressement, manquent de brûler le nez du garde en lui allumant son tabac. Ils rient, ils le flattent, allégés, heureux. Ils l'accompagnent ensuite jusqu'au sentier en lui bourrant les côtes avec enjouement.

G. Fl. *mf* *pp*

Cl. *mf* *p*

Bsns. *mf* *p* *pp*

1-2 Cors *mf* *pp*

3-4 Cors *p* *pp*

pizz. *mf* *p* *arco* *pp*

(Sortie du garde)

Le garde sur le point de les quitter, jette un long regard sur la fosse «Tout cela n'est pas clair.» Il s'éloigne. Le garde parti, se dit-il. Balt court vers la fosse,

Scène VI

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. *f* *mf*

Hb. *f* *mf*

Cl. *f* *mf*

Cl. B. *f* *mf*

Bsns. *f* *mf*

1-2 Cors *f* *mf*

3-4 Cors *f* *mf*

div. *f* *mf* *f*

tend les poings et fait des signes de menaces. Voyons, cela va-t-il Bast (désignant la fosse) Et lui, il est bien enterré.
 «C'est à cause de toi que tous ces ennuis nous arrivent!» durer longtemps?» «Laisse donc: le garde n'a rien vu, ne sait rien.

Scène VII

rall. (37) Andante grazioso

G. Fl. 1

Hb

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trg.

rall. (37) Andante grazioso

Dans le sentier apparaît, cette fois, un gros homme à troygne enfarinée. C'est leur voisin le Meunier avec sa fille, la jolie Karina. Il la tire par la main, mais elle résiste et envoie en cachette des baisers à quel- qu'un qu'on ne voit pas. Les deux frères n'aperçoivent pas d'abord les nouveaux arrivants. Ils continuent à s'a-

rall. Allegretto Un poco piu lento

G. Fl.

Hb

Cl.

Bons

Trg.

rall. Allegretto Un poco piu lento

giter au bord de la fosse. Karina remarquant leurs + | «Mais ils | Bast seulement alors | «Nous sommes perdus!»
 gesticulations étranges, éclate de rire. | sont fous!» | les aperçoit et sur- | (Il s'approche de son frère et
 saute.

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

G. Fl. Hb. Cl. Bons 1-2 Cors 3-4

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

Violins I Violins II Violas Cellos Double Basses

lui donne des coups de roue. "Regarde donc qui nous vient là ?" Balt à la vue du Meunier a tres-sailli: "que va-t-il se produire?" S'avisant d'une ruse il s'avance vers le Meunier en se pinçant le nez et faisant une grimace de dégoût. "Mais ne restez donc pas là: c'est une peste horrible. Ne sentez-vous pas ?"

Un poco piu vivo (♩ = 116)

Picc. G. Fl. Hb. Cl. Cl. B. Bons 1 2 Cors 3 4 Trp.

Un poco piu vivo

Violins I Violins II Violas Cellos Double Basses

Alors..... je..... vous comprenez! Sa ruse ne va pas plus loin, il ne sait comment finir. Bast voyant son frère en détresse, tire son mouchoir qu'il met sous son nez et écartant le Meunier et sa fille:

Piu vivo (♩ = 116)

Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Piu vivo (♩ = 116)

Il regarde le Meunier et Karina avec un sourire de démente et de défi. | Balt, lui, debout dans la fosse, trépigne, renfonce les fagots à coups de talon.

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

11b
C.A.
Cl.
Bons
Cors
Trg.

(Karina remonte vers le fond)

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

Karina veut entrainer le Meunier «Nen doutez plus mon père, ils sont ivres. Partons.»

Le Meunier «Ah ça! avez vous tous deux perdu la tête?»

Balt hausse les épaules, ne sachant que répondre.

Karina, pendant que les frères s'expliquent avec le Meunier, remonte à pas furtifs vers le fond où l'on voit apparaître un garçon meunier.

Tous deux échangent des caresses; il jure

Poco rall. Tempo

G. Fl. 
 Hb 
 Cl. 
 1-2 Cors 
 Trg. 

Poco rall. Tempo



de l'aimer toujours et scelle par des baisers ce serment. Pendant que Karina est allée rejoindre son amoureux, Bast s'approche du Meunier: "Ma foi, votre fille a raison, Meunier. Hi! Hi! nous avons, mon frère et moi, notre petit plumet. Lui surtout, et vous savez, chaque fois qu'il boit, il perd la raison et se met à trembler de tous ses membres."

G. Fl. 
 Hb 
 Cl. 
 Bons
 1-2 Cors
 Trg.



(à Balt)
 Voyons, frère, jure moi de ne plus recommencer."

Balt (entrant dans le jeu) Le Meunier, à Balt: "Bon, on verra." | "Ma foi: je ne puis donner tort à votre frère."

rall^o **(41) Allegretto.**

rall^o **(41) Allegretto.**

Ne buvez plus, maintenant surtout que vous allez vous marier avec... » Il veut montrer sa fille, mais ne la voyant plus à ses côtés, il la cherche et surprend les épunchements du garçon meunier et de Karina. + Il court l'arracher de ses bras et la ramène en la grondant. Karina répond avec une

mine dépitée, sans cesser de regarder du côté de la haie Balt et Bast font toujours des signes au bord de la fosse. Heureusement les bourrées n'ont plus remué; ils se tranquillisent. A petites fois, non sans un geste d'inquiétude toutefois, Balt se dirige vers Karina. + Il lui prend la main, la pose sur son cœur et avec un taïd sourire lui présente un anneau.

⑫

C.A.

Bons

1-2 Cors

⑬

p avec légèreté

mf

f

p

mf

f

Karina d'abord le regarde avec indifférence. Balt veut lui passer l'anneau au doigt, mais cette fois, Karina l'en empêche; elle se débat,

G. Fl.

C.A.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

f

f

f

f

f

p

pizz.

pizz.

pizz.

arco

p

et se met à pleurer.....

Encore une fois Balt
lui demande d'accepter
sa bague.

Karina	Balt
+ "Non jamais!"	"Votre père

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Horns (Hb, Cl), Trombones (Bons), and Trumpets (Trp.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mp*, *pp*, and *f*. The tempo is marked *rall^o* and *Andante.*, with a section marked *Animez.*

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Violins (V), Violas (V), Cellos (C), and Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *mf*, *expressivo*, and *pp*. The tempo is marked *rall^o* and *Andante.*, with a section marked *Animez.*. The strings are marked *arco*.

Le Meunier + Balt
*«Où, mais vous savez, à elle «Oh! ce n'est pas
 cependant vous a donnée «donnant, donnant; ludol.» l'argent qui me
 à moi pour femme.» à vous ma fille, manquera » Il tressaille + (Bast un peu en arrière a vu la scène de l'anneau, il
 à assisté aux accords)*

«Ouais! que fait on de moi dans tout ceci? L'argent

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Horns (Hb, Cl, Cl.B), Trombones (Bons), Cors (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), and Trombones (Trg.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *mp*, and *p*. The tempo is marked *Modérément lent.* and *Andante.*. The Horns section includes the instruction *en LA*.

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *f*. The tempo is marked *Modérément lent.* and *Andante.*. The section includes the instruction *div.*

est aussi bien à moi + Balt Bast (le tirant à part et ricanant)
 qu'à lui.» Il arrive à pousser la tête entre Balt et «Quoi?» «Tu oublies que cet argent, nous l'avons
 Karina: «Eh bien, et moi?» gagné a deux.»
 Karina fuil vers le fond: l'amoureux est là,
 L'explication continue.

Poco rall^o Tempo.

Hb
Cl.
Bons
Trg.

Poco rall^o Tempo.

rall^o

caché derrière la haie. Le Meunier lui, n'a rien vu. Il va et vient, se rend compte de l'état de l'habitation.

«Diable! elle est bien délabrée; il faudra changer ceci, puis cela, puis encore ceci.» Mais voilà que le Meunier en se retournant aperçoit sa fille dans les bras du jeune homme.

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cers
3-4

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

f *tr* *p* *p* *p tr* *mp*

+ Furieux, il empoigne Karina par le bras, fait le geste de chasser le garçon. Fuis! si tu ne veux que je ne te mette mon pied dans les reins.»

(A sa fille) pizz. «Faut-il que tu aies perdu la tête?»

45 Andante.

G.Fl.
Cl.
Bass
1-2
Cors
3-4

45 Andante.

Indiquant Balt
Un pareil drôle, quand tu as sous la main un riche épouseur!
Avec celui-là, tu seras heureuse.
Karina hausse les épaules. «Tu auras du bien. Derrière la maison il y a des champs.»

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

G.Fl.
Cl.
Bass
1-2
Cors
3-4

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

Karina avec impatience
«Mais moi, je ne l'aime pas, je ne veux pas de lui pour mari.» Balt à ce moment quitte son frère et va rejoindre le Meunier près de la haie : Bast lui fait signe de les éloigner.
Balt
«Voyons Karina est-ce entendu? M'acceptez vous pour mari?»
Karina ne répond pas, mais recule en baissant la tête.

Lento. (♩ = 80) **Allegro** (♩ = 120)

Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

Lento. (Suivez la Scène) (♩ = 80) **Allegro** (♩ = 120)

V
V
C
B

Le Meunier "Je l'en prie"	Karina "Non"	Le Meunier "Je l'en supplie!"	+	† Karina poussée à bout. "Vous le voulez?... soit."	Elle donne la main droite à Balt avec dégoût, puis se détour-
------------------------------	-----------------	----------------------------------	---	--	---

(47) Andante (sans traîner)

Picc.
G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

(47) Andante (sans traîner)

V
V
C
B

nant et souriante elle passe l'autre main par dessus la tête et l'offre aux baisers du Garçon Meunier. Malgré tout, elle l'aimera toujours, car il est bien l'amant de son choix. Bast s'im-	à Balt qu'ils s'en aillent au plus tôt. Voyons, tu le sais bien : nous sommes attendus la-bas.
--	---

Picc.

G.Fl.

Hb

Cl.

Bons

1-2 Cym

3-4

Trg.

diminuendo

mf

p

Violin I

Violin II

Viola

Cello/Bass

div.

p très légèrement

très-légèrement

p

Balt au Meunier
 « C'est vrai, j'oubtais » Eh! bien, au revoir voisin, à bientôt. » Il cherche à embrasser Karina qui détourne les yeux, et à la fois il regarde anxieusement dans la direction de la fosse. Dans le mouvement qu'elle a fait, il ne peut embrasser que sa nuque. « Là-dessus au revoir encore. » Il pousse le père vers la porte, mais ce départ ne s'effectue pas assez rapidement au gré de Bast qui de son côté les pousse devant lui en riant, avec des grimaces de fusée amitié.

Picc.

G.Fl.

Hb

Cl.

Bons

1-2 Cym

3-4

Trg.

p

pp

diminuendo

Violin I

Violin II

Viola

Cello/Bass

pp

div.

diminuendo

Le Garçon Meunier a observé toute cette scène et au moment où Balt a voulu embrasser Karina, il fait un geste: « Nous verrons bien, vieux grigou. » Il disparaît ensuite par le sentier. De leur côté le Meunier et Karina s'en vont. Balt et Bast les suivent des yeux jusqu'à ce qu'ils soient hors de vue....

Scène VIII

(48) Lento (♩ = 63)

Meno lento (♩ = 69)

G.Fl. *en SI^b*

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

f *f* *f* *f* *pp* *pp*

sons bouchés

sons bouchés

(48) Lento (♩ = 63)

Meno lento (♩ = 69)

+ 4^e C.

Solo

f *f* *f* *f* *p* *pp* *pp* *pp*

Restés seuls, ils se regardent un instant et puis se dirigent vers la fosse, tremblants. L'heure du remords a sonné. Un grand accablement pèse sur Balt dont la haute taille a fléchi et qui d'un geste machinal tord ses mains criminelles.

Bast avec des mouvements de bête pectinant sur place: et de ses débris, combler

"Oh! que ne puis-je ébranter la maison,

(49) Scène IX

(Mesto)

C.A.

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

III

sons naturels *p*

Solo

Solo

Solo

Solo

p *f* *f* *f* *p* *p* *p* *p*

un poco marcato

(Il regarde son frere et haussant les épaules avec colère)

à jamais cette fosse! Et c'est en un tel moment que celui-là songe à se marier! A t-il oublié que cet argent est te

mien comme le sien?"

Il va s'accouder à la muraille près de la porte.

Quelqu'un alors vient par le sentier, un pauvre diable, au visage masqué par la retombée d'un lambeau de chapeau,

Allegro (♩ = 126)

Picc.
G.Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons.
1-2 Cors.
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

Allegro (♩ = 126)

Tutti
Tutti
Tutti

<p>les vêtements terreux et déchirés, les mêmes, mais souillés, que portait Hein. Il entre dans la cour, s'approche</p>	<p>de Balt et lui touchant l'épaule demande doucement l'aumône.</p>	<p>Balt, comme réveillé en sursaut, regarde le hère, puis brusquement:</p>	<p>« Que voulez-vous? »</p>	<p>Je n'ai rien à vous donner.</p>	<p>Hors d'ici! sinon la tête baissée, a reculé un peu devant le</p>
---	---	--	-----------------------------	------------------------------------	---

50

Lento (♩ = 69)

Allegro (♩ = 132)

L'istesso tempo

Picc. -

G. Fl. - *p* - *ff* *a 2*

H^b - *ff*

C. A. - *mp* 3

Cl. - *p* - *ff*

Cl. B. - *p* - *p*

Bons - *p* - *ff* - *p* - *p*

1-2 Cors - *p* - *ff* sans bouches cuivrées

3-4 Cors - *p* - *ff*

Trp. - *ff* sordines

Trb. - *ff* sordines *p* sombre

F. B. - *ff* sordines *p* sombre

Timb. - *pp*

G.C.C. - Tam - Tam

Trg. - laissez vibrer

50

Lento (♩ = 69)

Allegro (♩ = 132)

L'istesso tempo

div. *ff* *ff* *ff*

geste menaçant de Balt, mais de nouveau il avance la main;

+ Balt (furieux)
+ "La charité, mon bon ami, je suis rien qu'un petit dénué; un petit sou, sou."

+ Le pauvre relève vivement la tête. Balt reconnaît le Mort. Terreur.

+ Il recule devant l'épouvantable vision,

51 Meno Allegro (♩=108)

Picc.
 G Fl.
 Hb.
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons.
 1-2
 Cors.
 3-4
 Trp.
 Trb.
 T. P.
 Timb.
 G. C. C.
 Trg.

ff
a 2
f
ff
ff
 sons *ff* cuivres bouchés
 sordines
 ôtez les sordines
 ôtez les sordines
 ôtez les sordines
 ôtez les sordines
 Tam - Tam
ff

51 Meno Allegro (♩=108)

f agitato
ff
pizz.
f agitato
ff
pizz.
f agitato
ff
pizz.
f agitato
ff
pizz.
 arco
f
p
 arco

<p>mais le Mort le poursuit le harcelant de sa quémunde, la main tendue de toute la longueur de son bras.</p>	<p>Balt, à reculons, va heurter son frère toujours appuyé contre la muraille. Il lui montre l'apparition.</p>	<p>Bast à son tour aperçoit le Mort et se cramponne à Balt.</p>	<p>Le Mort à présent se tient devant eux, impérieux, montrant d'une main son autre main tendue, comme un créancier qui réclame son dû.</p>	<p>Alors Bast, comme attiré par une force magnétique se détache du mur,</p>
---	---	---	--	---

Modéré (♩ = 72)

C. A.
Cl. B.
1-2
Cors
3-4
Timb.

sourdues
pp
pp
p
ôtez les sourdues

Modéré (♩ = 72)

4^e c.....
f arco

d'un pas automa- | allonge les mains, fait le geste de vouloir palper l'apparition |
tique s'avance, | pour s'attester son évidence. "Foyons, est-ce bien toi

Modéré (♩ = 76)

G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
E^b
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

p
p
p
p
p
p
p
p
p
ppp

Modéré (♩ = 76)

+ pizz. +
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p

(Indiquant la fosse) + Balt + (Le Mort alors lentement,
qui tout à l'heure encore étais dans | "Oui, répons" | "Parle," | mais parle donc!" | d'une mimique bien mar-
cette fosse?" | "Oui, c'est bien moi, que vous | quez, ponctue:
avez jeté dans

Picc.

G. Fl.

H^o

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

arco

mf

f

p

pp

I

cette fosse.

Oui, c'est bien moi que vous avez étranglé pour me voler mon or.

Bast indique qu'il n'est pour rien dans l'affaire et désignant Balt: "C'est lui et non moi qui t'a pris par le cou! Balt, en s'agitant comme un animal sauvage, le corps ramassé, la tête enfoncée dans les épaules, cherche des yeux un maillet, une bêche ou tout autre objet qui pourrait avoir raison du spectre.

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

f cuivrez

ff

mp

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

f

div.

ff

(Le Mort fait un large pas, les frères reculent.)

Le Mort (se dressant presque solennel, comme une image de la destinée:)

"Je vais donc dormir là dessous mon éternel sommeil." Bast "Je t'en prie, bon ami, ne nous en veuille pas, ce ne fut pas notre faute, mais bien la faute à ton or"

"Mais la nuit, je sortirai de ce trou immonde pour torturer par ma présence votre sommeil.

En vous apparaissant

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

jusqu'à l'heure du jugement dernier, je serai votre remords vivant du fond de la mort même.

(faisant un pas en avant)
Car je vous le dis, c'est bien moi l'homme que vous avez étranglé...

Allegro (♩=132)

I cc.
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4
Timb.
G.C.C.
Trg.

Allegro (♩=132)

(Maintenant il tend la main)
L'aumône! L'aumône.

Balt enfin aperçoit une fourche; il s'en empare et en porte un coup au Mort. Celui-ci n'a pas même été touché. Ecrasé sous le sentiment de l'inexorable, Balt laisse tomber l'arme inutile.

Le Mort bouffonne comme secoué d'une quinte de rires et leur

Modéré (♩=76)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Modéré (♩=76)

Timb.

G.C.C.

Trg.

donne la chasse à larges enjambées avec le même geste impérieux: "L'aumône! L'aumône!" Eux, pris d'une panique folle, reculent à mesure que le Mort avance.

Ils finissent, par entrer dans la chambre toujours poursuivis par le spectre. Balt court à la trappe,

(♩ = 80)

Picc. *ff* *trb*

G. Fl. *ff*

Hr. *ff* *p subito* *mf* *à 2* *3* *f*

C. A. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Cl. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Cl. B. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Bons. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

1-2 Cors *p subito* *f*

3-4 Cors *p subito* *f*

Trp. *p subito* *mf* *3* *f*

Trb. *ff* *p subito* *f*

T. B. *ff* *p subito* *f*

Timb.

G. C. C.

Trg. *f* *p* *f*

(♩ = 80)

RIDEAU.

ff *trb* *p* *div.* *mf* *f*

ff *trb* *p* *p* *mf* *f*

ff *trb* *p* *p* *mf* *f*

ff *p* *p* *mf* *f*

ff *p* *p* *mf* *f*

+
en retire les sacs d'argent, prend une pièce dans
un des sacs;

mais au moment où il va l'ef-
fir au Mort, il tombe de son
long à terre tandis que Bast
tient la tête enfouie dans le
drap du grabat qui leur sert
de lit.

Le Mort, à mi corps
entré dans la chambre
continue à réclamer
l'aumône la main
lendue.